

불 어

2008년 시행 행정고등고시(행정직) 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(25점)

Le 9 mai 1950, Robert Schuman proposait la création d'une Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA). Un projet audacieux et visionnaire, qui cimentait la réconciliation franco-allemande, et allait donner naissance à l'Europe des Six.

Des hauteurs de Scy-Chazelles, ce village de 450 âmes accroché au flanc du mont Saint-Quentin, on domine la vallée de la Moselle, fleuve européen qui naît dans les Vosges avant d'arroser le Luxembourg et de rejoindre le Rhin à Coblenze. C'est là, face à ce paysage évocateur, que Robert Schuman a éprouvé le besoin de venir se ressourcer en ce dimanche, 30 avril 1950. Dans sa vieille maison lorraine, il est proche de ses racines, de sa double culture (il est né allemand). Chrétien fervent, c'est un esprit clair, profondément nourri de philosophie thomiste. Cela fait longtemps qu'il rêve de favoriser la réconciliation franco-allemande, qu'il sent confusément qu'il pourrait être l'artisan d'une telle ambition. Or la veille, à son départ de Paris, son directeur de cabinet, Bernard Clappier, lui a remis un document avec cette apostrophe : «Lisez cela, c'est formidable!». Il s'agit de l'avant-projet d'un plan révolutionnaire pour remodeler le paysage politique de l'Europe, en tendant la main au gouvernement de Bonn. Le ministre des Affaires étrangères comprend qu'il tient là le moyen de transformer sa vision en réalité politique.

Le document est issu de la réflexion du commissaire au Plan, Jean Monnet, et de sa petite équipe de brillants fonctionnaires. Ancien président du Comité de coordination franco-britannique pour la mise en commun des ressources alliées, membre à Alger du premier gouvernement de la France libre, Monnet, à la sortie de la Seconde Guerre mondiale, a proposé au général de Gaulle un plan de reconstruction et de modernisation de la France qui portera son nom. Avec Robert Schuman, il partage la conviction que l'Europe ne connaîtra pas la paix tant que la France et l'Allemagne ne seront pas liées par un mécanisme institutionnel favorisant leur interdépendance et leur intégration économique. L'Europe de Monnet est foncièrement supranationale, en ce sens qu'elle est «communautaire» : à la gestion du pouvoir par les États doit succéder une approche interétatique à l'échelle de l'Europe.

제 2 문. 다음 글을 붙어로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 오늘날 공해 문제는 지구 전체와 관련되어 있다. 언론 매체는 이 문제에 관해 언급을 많이 하고 있지만, 유감스럽게도 효율적 조치가 거의 취해지지 않고 있다. 더군다나 날이 갈수록 상황은 악화되고 있다. 숲이 황폐해졌고, 대기와 해양과 토양이 오염되었으며, 많은 동물들이 위협을 받고 있다. 공해 방지를 위한 효과적인 대책 마련이 이처럼 어려운 이유는 국가들 간의 경제적 이해관계가 서로 얽혀 있기 때문이다. 게다가 관련 법 제도는 여전히 모호한 채로 있고, 많은 기업들은 계속해서 이 문제를 등한시 하고 있다. 반면에 젊은 세대는 지구를 위협하는 이러한 위험을 더 의식하고 있는 것 같다. 여론조사에 따르면 공해 문제가 이들의 중요한 관심사 중의 하나이기 때문이다. 젊은이들의 이러한 의식 덕분에 상황이 더욱 악화되지는 않을 것이다. 이를 위해 우리 모두 함께 행동해야만 된다. (15점)
- 2) 색깔은 상징적 기능을 가지고 있다. 흰색은 순결 또는 평화를 연상시킨다. 예컨대 흰 깃발은 평화의 상징이다. 검정색은 초상이나 슬픔의 기호이다. 가족 중에 누군가가 죽었을 때 고통을 표현하기 위해 검정색 옷을 입는다. 부활의 상징인 봄처럼 녹색은 희망을 나타낸다. 그러나 그것은 또한 두려움을 표현하기도 한다. 가령 “집에 새파랗게 질렸다”란 말은 누군가가 무척 두려워하고 있음을 의미한다. 붉은색은 무엇보다도 정열을 나타낸다. 예를 들면 장미는 “나는 너를 사랑해”라는 것을 뜻한다. 그러나 “붉은 깃발”에서 보듯이 이 색깔은 또한 혁명의 상징이기도 하다. 노란색은 질투와 선망의 상징이며 파란색은 냉정함이나 두려움 또는 노여움을 표현한다. 그렇다. 색깔은 무엇인가를 말하고 있다. (10점)

행정안전부 시험출제과장